

Ирландският език: що е то?

An Ghaeilge: cad í sin?

Иван Держански

Слънчев бряг, 9 юни 2017 г.

Trá Grianmhar, an 9ú lá de Mheitheamh 2017

# Келтски езици

- островни

- гойделски (Q)

- ирландски (гаелски)

- (шотландски) гаелски

- †мански (гаелски)

- британски (P)

- уелски

- †корнуелски

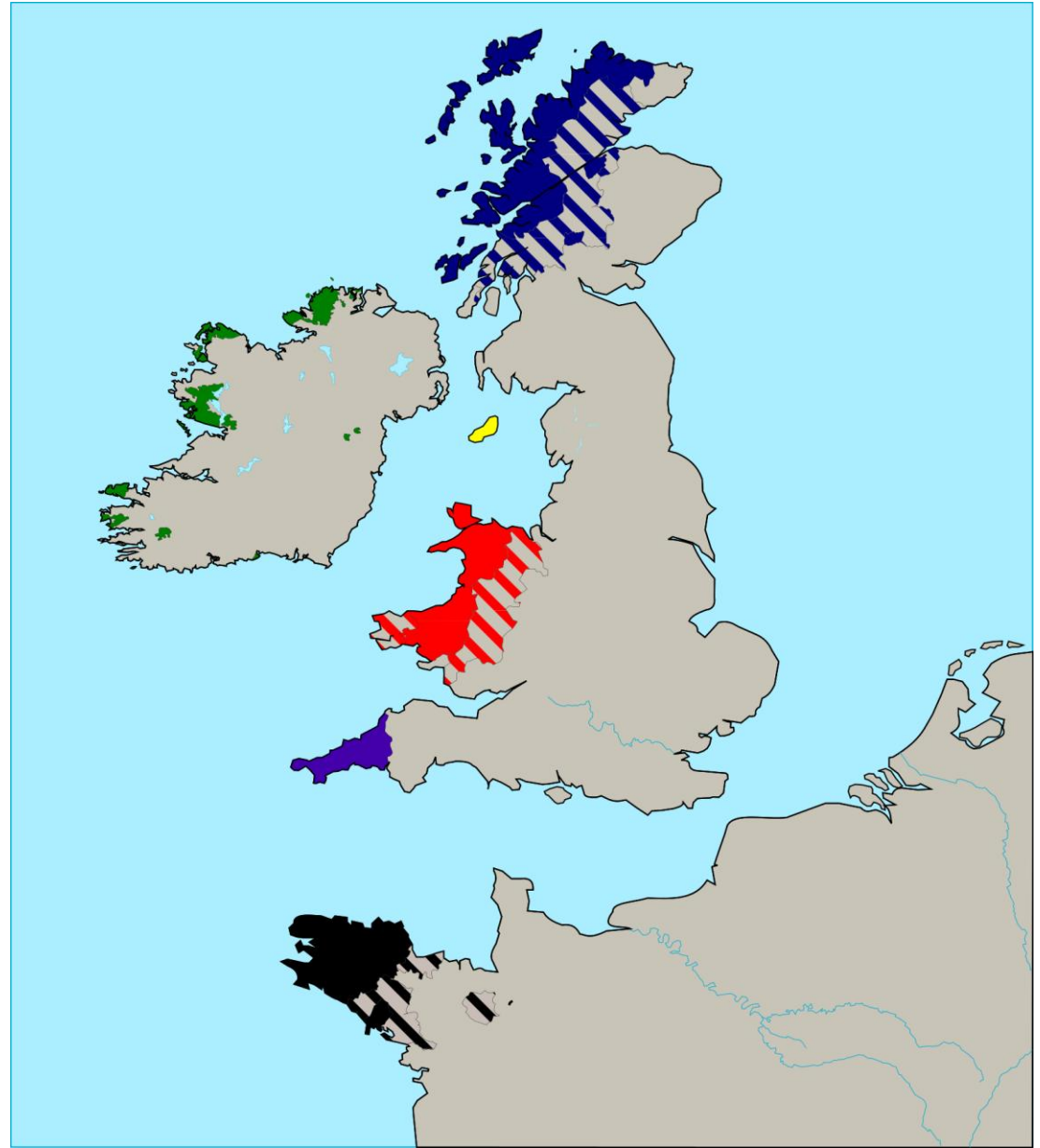
- бретонски

- †континентални

- испанокелтски: келтиберийски, галекски

- галокелтски: галски, галатски и други

# Келтските езици сега

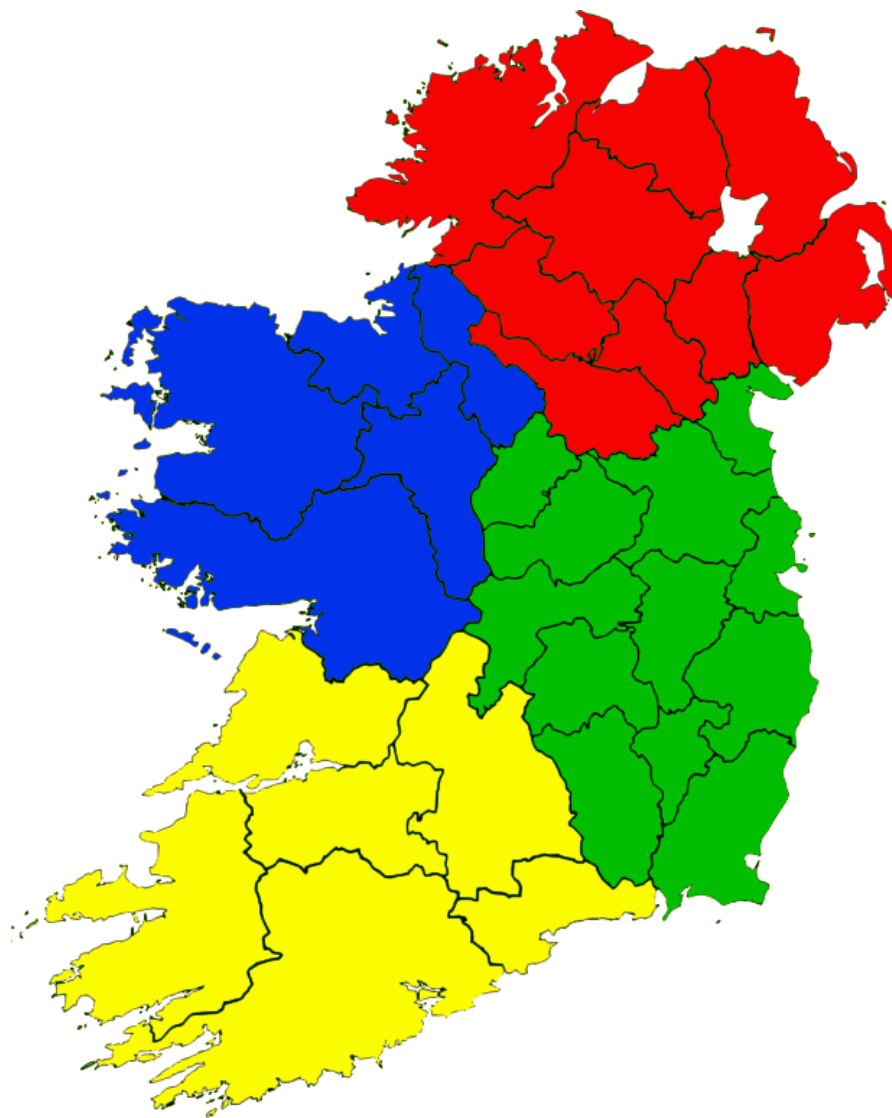


# Ирландски: терминология

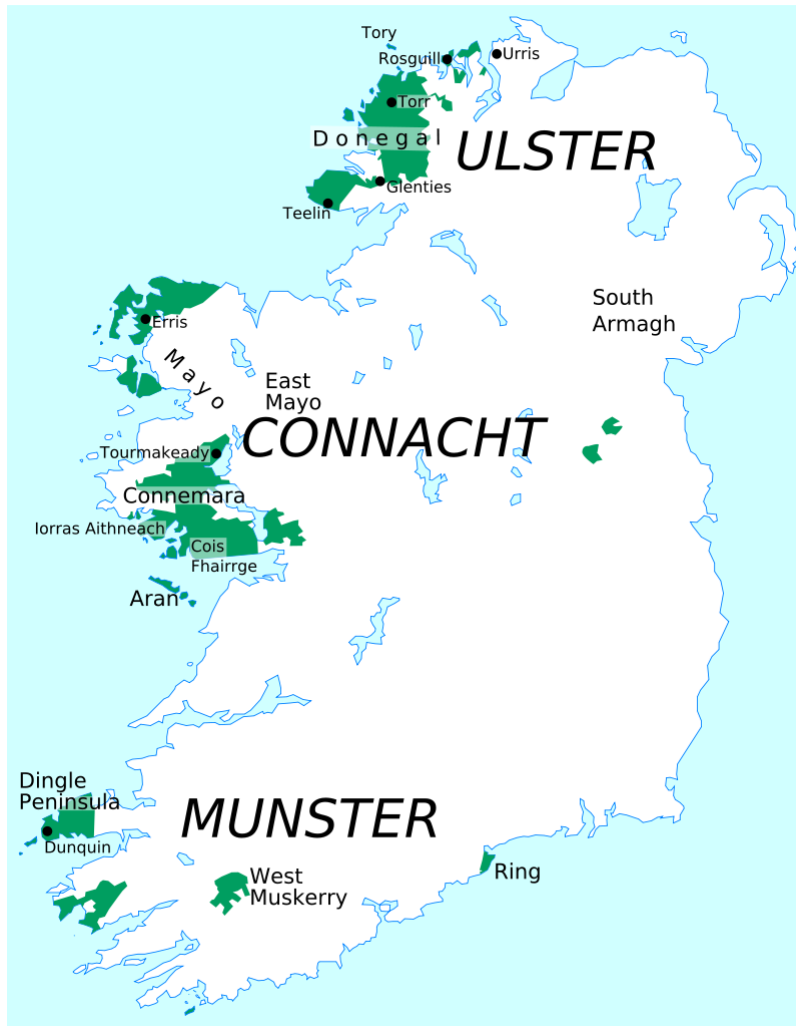
- **Gaeilge** [гè:л'гъ] *ирландски език*
- **Gaeilgeoir** [ге:л'го:р']  
*човек, говорещ ирландски*
- **Gaeltacht** [гè:л'гъхт] *територия,  
където се говори (в бита) ирландски*

# Ирландия: провинции

<b>Ulster (Uladh)</b>	
<b>Connacht</b>	<b>Leinster (Laighean)</b>
<b>Munster (Mumhan)</b>	



# Ирландски: говорещи



- 138 000 като Е1;

- 1 000 000 като Е2.

(Население на Република Ирландия: 4 635 400.)

---

- Камбро-нормандско завоевание (1169–1171).

- Големият глад (1845–1849) (*Drochshaol* 'Лош живот').

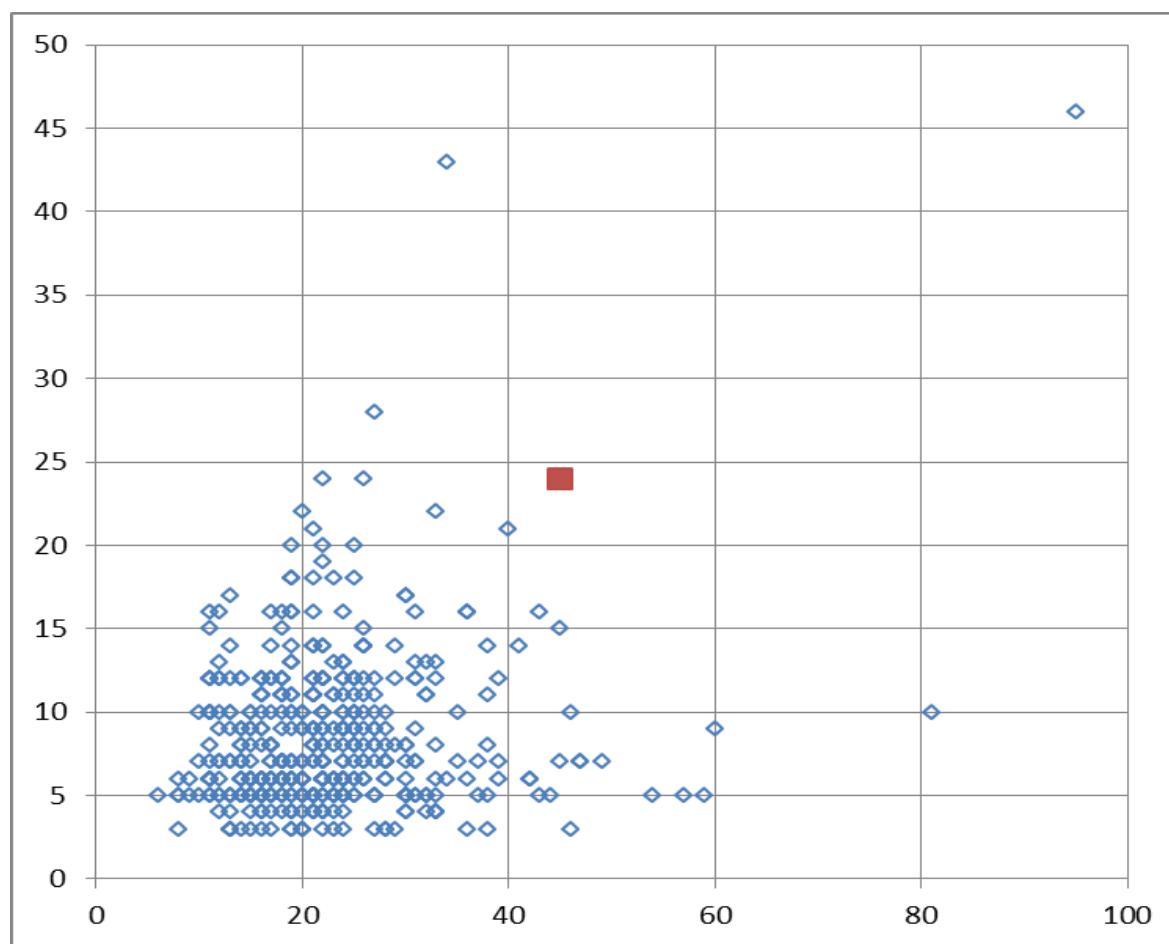
# Ирландски: диалекти

- [*Ulster*] Cad é mar tá tú?
  - [*Connacht*] Cén chaoi a bhfuil tú?
  - [*Munster*] Conas taoi?
- 
- [*Standard*] Conas (a)tá tú?

# Звукова система

Голяма фонемна  
система (69):

- 24 гласни
- 45 съгласни
  - 4–5 по ред  
от 451 езика  
(UPSID)





# Гласни

- кратки (**a e i o u**) и дълги (**á é í ó ú**)
- „широки“ (**a á o ó u ú; ae ao**) и „тесни“ (**e é i í**)
- **ae:** [e:]
- **ao:** (Ulster, Connacht) [и:], (Munster) [e:]

# Съгласни

<b>p</b>	п	<b>ph</b>	φ	<b>bp</b>	б
<b>t</b>	т	<b>th</b>	h	<b>dt</b>	д
<b>c</b>	к	<b>ch</b>	χ	<b>gc</b>	г
<b>b</b>	б	<b>bh</b>	B, W	<b>mb</b>	м
<b>d</b>	д	<b>dh</b>	γ	<b>nd</b>	н
<b>g</b>	г	<b>gh</b>	γ	<b>ng</b>	ң

<b>f</b>	φ	<b>fh</b>	—	<b>bhf</b>	B, W
<b>s</b>	с	<b>sh</b>	h	<b>ts</b>	т
<b>m</b>	м	<b>mh</b>	B, W		
<b>n</b>	н				
<b>l</b>	л				
<b>r</b>	р				
<b>h</b>	h				

# Съгласни: палатализация

<b>mac</b>	[мак]	<i>син</i>	<b>mic</b>	[м'иќ]	<i>синове</i>
<b>trá</b>	[тра:]	<i>бряг</i>	<b>trí</b>	[т'р'и:]	<i>три</i>
<b>iasc</b>	[иъск]	<i>риба</i>	<b>éisc</b>	[е:шќ]	<i>риби</i>

# Caol le caol agus leathan le leathan

ól!	<i>пий!</i>	bris!	<i>чупи!</i>
ólaim	<i>пия</i>	brisim	<i>чупя</i>
óladh	<i>пиене</i>	briseadh	<i>чупене</i>
ólfad	<i>ще пия</i>	brisfead	<i>ще чупя</i>
ólta	<i>изпит</i>	briste	<i>счупен</i>

- ... и в чужди думи (**gearmáiniam** *германий*);
- не в сложни думи обаче

**Oilimpiad Teangeolaíochta Idirnáisiúnta**

# Огамично писмо

	n <i>nín</i> "ash"		q <i>ceirt</i> "apple tree"		r <i>ruis</i> "elder"		i <i>idad</i> "yew"
	s <i>sail</i> "willow"		c <i>coll</i> "hazel"		z <i>straif</i> "blackthorn"		e <i>edad</i> "aspen"
	f <i>fer</i> "fern"		t <i>tinne</i> "holly, elder"		ng <i>getal</i> "broom"		u <i>ur</i> "heath"
	l <i>luis</i> "rowan"		d <i>duir</i> "oak"		g <i>gort</i> "ivy"		o <i>onn</i> "furze"
	b <i>beithe</i> "birch"		h <i>huath</i> "whitethorn"		m <i>muinn</i> "vine"		a <i>ailm</i> "pine tree"

# Огамично писмо



# Ирландски шрифт

A B C D E F G H I L M N O P R S T U

a b c d e f g h i l m n o p r r r t u

á é í ó ú

ḃ ċ ò̇ ḟ ḡ ṁ ṗ ṙ ṫ

Ṫír ḡan teanḡa – tír ḡan anam.

# Ирландски шрифт





# Ирландски шрифт



Teaé tabhairne  
An American Béar

Teaé tábhairne  
An Béar Meiriceánac

# Реформа на правописа (1948)

Gaedhilge	Gaeilge	
baoghal	baol	<i>опасност</i>
rádh	rá	<i>казване</i>
imthighthe	imithe	<i>отишъл (си), изгубен</i>
comhnaidhe	cónaí	<i>живееие, жилище</i>
lobhtha	lofa	<i>гнил</i>
leitriughadh oifigheamhail	litriú oifigiúil	<i>официален правопис</i>
ubhall	úll	<i>ябълка</i>

# Статут

- Първи официален език и национален език на Ирландската република.
- Един от официалните езици на Европейския съюз.

# Кой текст е на ирландски?

<b>Europese Unie</b>	<b>Republiek Bulgarije</b>	<b>Paspoort</b>
<b>An tAontas Eorpach</b>	<b>Poblacht na Bulgáire</b>	<b>Pas</b>
<b>Euroopa Liit</b>	<b>Bulgaaria Vabariik</b>	<b>Pass</b>
<b>Unia Europejska</b>	<b>Republika Bułgarii</b>	<b>Paszport</b>

<b>Ċittadinanza</b>	<b>Data tat-twelid</b>	<b>Post tat-twelid</b>
<b>Državljanstvo</b>	<b>Rojstni datum</b>	<b>Rojstni kraj</b>
<b>Náisiúntacht</b>	<b>Dáta breithe</b>	<b>Áit bhreithe</b>
<b>Nationalitet</b>	<b>Födelsedatum</b>	<b>Födelseort</b>

“Език с индоевропейски  
речник  
и семитска граматика”

# Индоевропейски речник

<b>suan</b>	<i>сън</i>	
<b>mí</b>	<i>месец</i>	
<b>lán</b>	<i>пълен</i>	
<b>bráthair</b>	<i>брат</i>	монах
<b>máthair</b>		майка

<b>céad</b>	<i>сто</i>	
<b>gnáth</b>	<i>знат-</i>	обичай
<b>bó</b>	<i>говедо</i>	крава
<b>beatha</b>	<i>живот</i>	
<b>uisce</b>	<i>вода</i>	

# Заемки от латински

*Scríobh sagart míle leabhar.*

Un sacerdote escribió mil libros.

(A priest wrote a thousand books.)

лат. *cāseus* > исп. *queso*, ирл. *cáis*, англ. *cheese*

лат. *Pascha* > исп. *Pascua*, ирл. *Cáisc* (англ. *Easter*)

лат. *planta* > ирл. *clann* > англ. *clan* > бълг. *клан*

# Заемки от латински

*Domhnach*

*Luan*

*Máirt*

*Céadaoin* < *céad* + *aoine*

*Déardaoin* < *dé* + *idir* + *d(h)á* + *aoine*

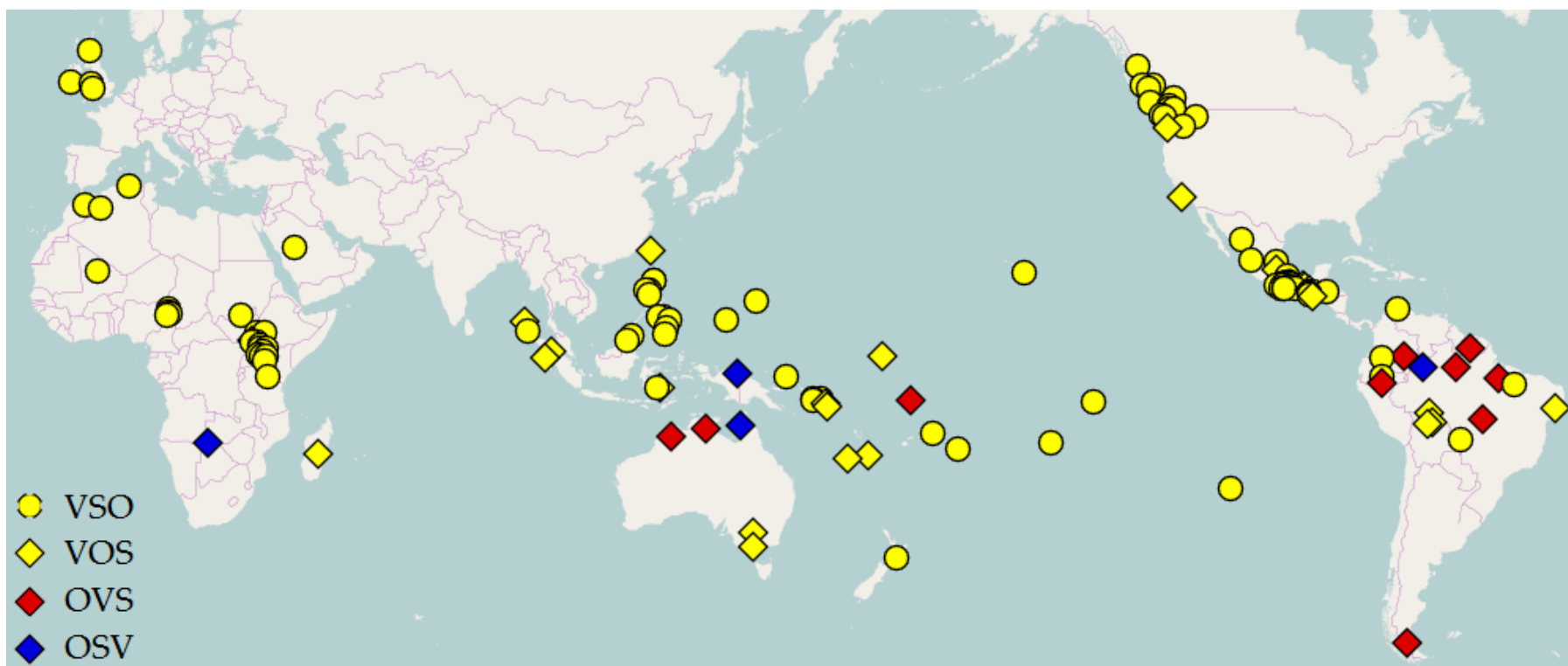
*Aoine*

*Satharn*



# ЕКЗОТИЧНОСТ

- Словоред VSO (WALS 81A): 95 / 1377 езика  $\approx 6,9\%$ .



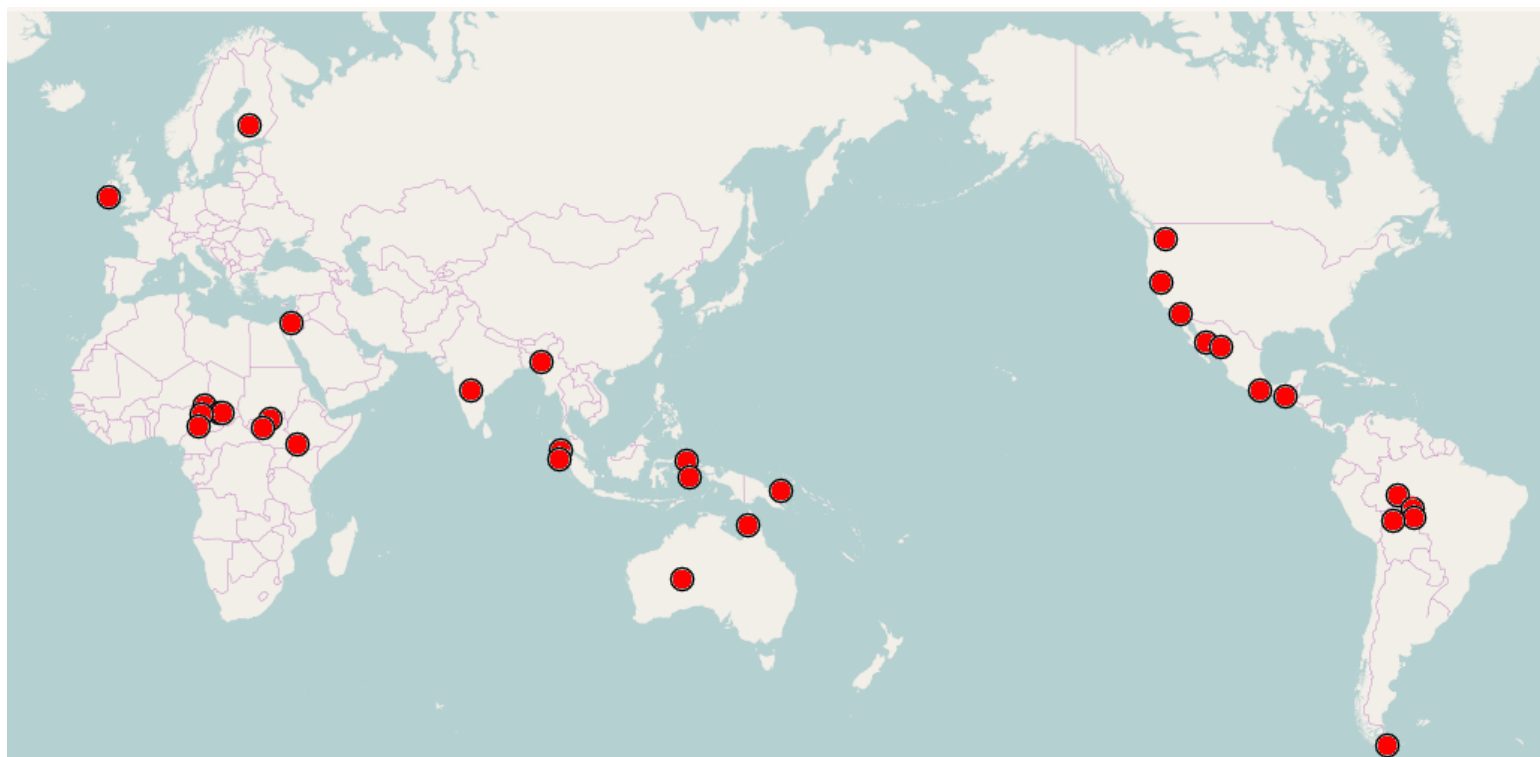
# ЕКЗОТИЧНОСТ

- Смесено съгласуване с подлога:

<i>ithim</i>	ям	<i>d'ithinn</i>	ядях
<i>itheann tú</i>	ядеш	<i>d'iteá</i>	ядеше
<i>itheann sé/sí</i>	яде	<i>d'itheadh sé/sí</i>	ядеше
<i>ithimid</i>	ядем	<i>d'ithimís</i>	ядяхме
<i>itheann sibh</i>	ядете	<i>d'itheadh sibh</i>	ядяхте
<i>itheann siad</i>	ядат	<i>d'ithidís</i>	ядяха

# ЕКЗОТИЧНОСТ

- Съгласуване (WALS 101A): 32 / 711 езика  $\approx 4,5\%$ .



# ЕКЗОТИЧНОСТ

- Косвена (въпросителна/отрицателна) форма:

<i>bhí</i> 'беше'	<i>an raibh?</i>	<i>ní raibh</i>	<i>ná raibh?</i>
<i>tá</i> 'е'	<i>an bhfuil?</i>	<i>níl</i>	<i>ná fuil?</i>

- Относителна форма (Connacht):
  - *itheann an cat iasc* котката яде риба
  - *an cat a itheas iasc* котката, която яде риба

# ЕКЗОТИЧНОСТ

- Много суплетивизъм:

<i>déanaim</i> 'правя'	<i>deirim</i> 'казвам'	<i>téim</i> 'отивам'
	<i>déarfad</i> 'ще кажа'	<i>rachad</i> 'ще отида'
<i>rinneas</i> 'направих'	<i>dúirt</i> 'казах'	<i>chuas</i> 'отидох'
<i>ná dearnas?</i>		<i>ná deachas?</i>
	<i>abair</i> 'кажи'	
	<i>rá</i> 'да кажа'	<i>dul</i> 'да отида'

## Глаголът съм (сег. вр. *is*, мин. вр. *ba*)

- *Is dalta mé* 'Аз съм ученик'
- *Is dalta é Pól* 'Павел е ученик'
- *Is maith le Pól beoir* 'Павел обича бира'
- *Ba mhaith le Pól beoir* 'Павел би искал бира'
- *Is maith le Pól caint* 'Павел обича да приказва'
- *Is féidir le Pól caint* 'Павел може да приказва'
- *Is fearr obair ná caint*  
'Работенето е по-добро от приказването'
- *Ní foláir do Phól obair* 'Павел трябва да работи'

## Глаголът *bí* (сег. вр. *tá*, мин. вр. *bhí*)

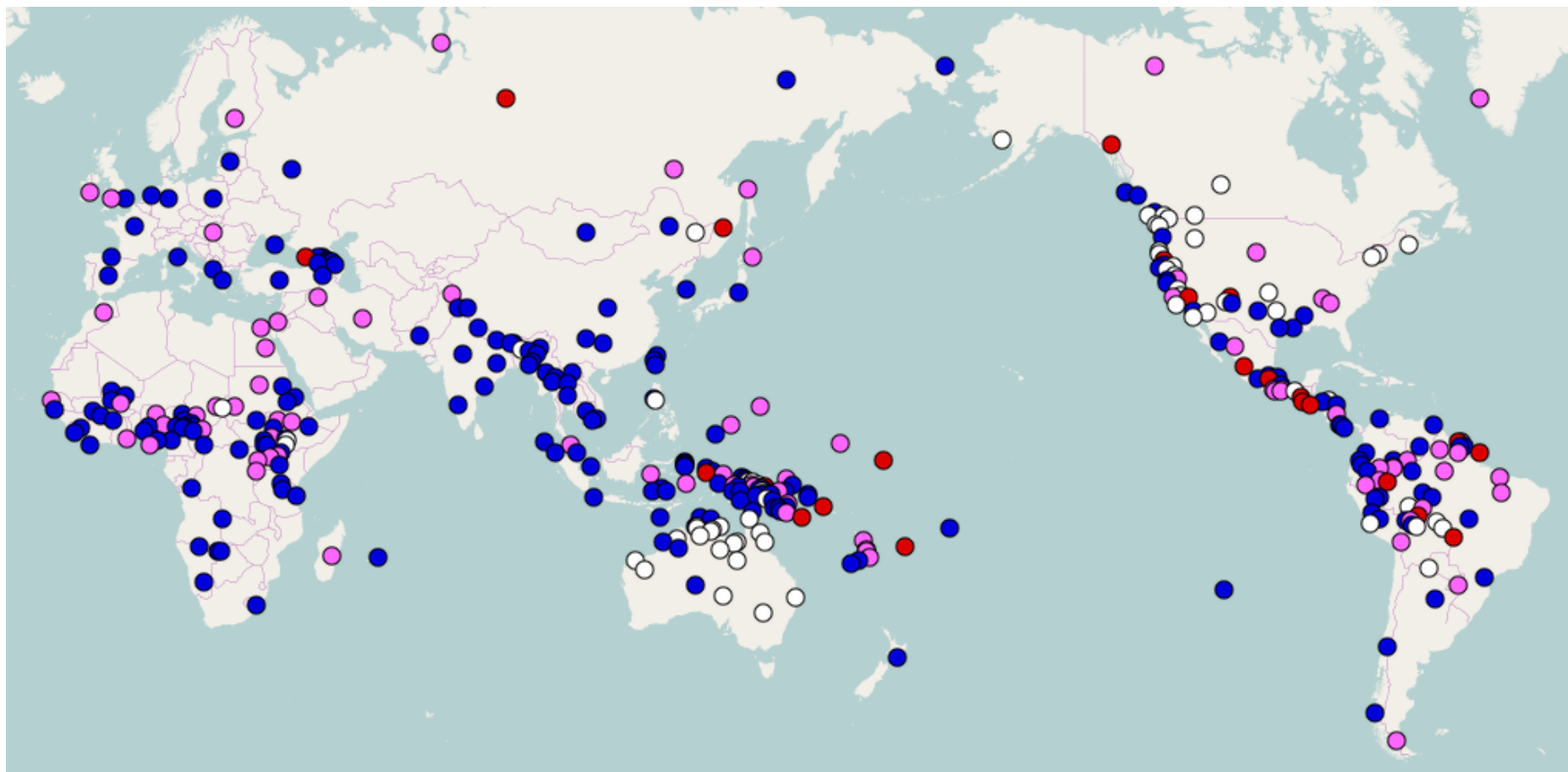
- *Tá Seán brónach* 'Иван е тъжен'
- *Tá Seán i Sasana* 'Иван е в Англия'
- *Tá Seán i ngrá le Síle* 'Иван е влюбен в Юлия'
- *Tá Seán gan airgead* 'Иван е без пари'
- *Tá Seán as obair* 'Иван е без работа'
- *Tá Seán ag obair* 'Иван работи (is working)'
- *Tá 32 leathanach sa phas seo*

## Глаголът *bí* (сег. вр. *tá*, мин. вр. *bhí*)

- *Tá cat ag Pádraig* 'Патрик има котка'
- *Tá Béarla ag Pádraig* 'Патрик знае английски'
- *Tá cat ó Phádraig* 'Патрик иска котка'
- *Tá brón ar Phádraig* 'Патрик е тъжен'
- *Tá tinneas ar Phádraig* 'Патрик е болен'
- *Tá ar Phádraig obair* 'Патрик трябва да работи'
- *Tá faoi Phádraig obair* 'Патрик смята да работи'



# Спрегаеми предлози (WALS 48A)



## Комплекси от предлог + местоимение

*do + tú = duit*

- *Dia duit* ‘Бог на\_тебе’ (= здравей’)
  - *Dia 's Muire duit* ‘Бог и Мария на\_тебе’
  - *Dia 's Muire duit agus Pádraig*  
‘Бог и Мария на\_тебе и Патрик’
- *Cad is ainm duit?* ‘Какво е име на\_тебе?’  
(= Как се казваш?)

## Комплекси от предлог + местоимение

*le + tú = leat    ag + tú = agat    roimh + tú = romhat*

- *go n-éirí an bóthar leat* 'да се вдига пътят с\_тебе'  
(='на добър час')
- *go raibh maith agat* 'да беше добро у\_тебе'  
(='да имаш добро = благодаря')
- *tá fáilte romhat* 'има прием пред\_тебе'  
(='добре дошъл ≡ няма за какво')

Do raib̃ maith̃ aghaib̃ as bhur n-air̃o!  
Do n-éirí lib̃!

Go raibh maith aghaibh as bhur n-aird!  
Go n-éirí libh!